

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 1140

L

Unique Paper Code : 2052151201

Name of the Paper : मीडिया भाषा और अनुवाद

Name of the Course : **B.A. (Hons) Hindi Patrakarita Evam Jansanchar**

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

छात्रों के लिए निर्देश.

1. इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।
2. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
4. इस प्रश्न-पत्र का उत्तर हिंदी या अंग्रेजी किसी भी एक भाषा में होना चाहिए, लेकिन सभी उत्तर एक ही भाषा में होना चाहिए।

1. मीडिया की भाषा का परिचय देते हुए इसके स्वरूप और सिद्धांतों पर प्रकाश डालिए।

अथवा

मीडिया में अनुवाद की वर्तमान स्थिति और इसके बढ़ते महत्व का वर्णन कीजिए।

2. प्रिंट मीडिया अनुवाद की शब्दावली का परिचय दीजिए।

अथवा

प्रिंट मीडिया में पत्र-पत्रिकाओं और संपादकीय की भाषा पर लेख लिखिए।

3. 'अनुवाद ने रेडियो और टेलीविजन के क्षेत्र में समाचारों की भाषा को प्रभावित किया है' स्पष्ट कीजिए।

अथवा

P.T.O.

टेलीविजन विज्ञापनों के अनुवाद की प्रक्रिया समझाते हुए किसी एक टेलीविजन विज्ञापन का अनुवाद कीजिए । (20)

4. डिजिटल अनुवाद के उपकरणों की विवेचना कीजिए ।

अथवा

निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद कीजिए :-

Yesterday's cyclonic storm over Bay of Bengal has moved Northwards and further intensified into a severe cyclonic storm with core of hurricane winds- It lay centered at 16-30 hours about 600 Kms, south of Paradeep- Today's inset picture shows that circular clouds mass has been formed over the Bay of Bengal in association with the cyclone- Low and medium clouds at a few places are also observed over northern part of the country.

Forecast for next 24 hours is that rain or thunder showers are likely to occur at many places in the coastal Orissa and Gangetic West Bengal- Strong surface winds with speed reaching 50-60 Kms. per hour will blow along will and off the coastal areas- Fishermen are advised not to venture into the sea off Orissa and West Bengal tomorrow morning. (20)

6. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए: - (5,5)

1. मीडिया अनुवाद
2. फीचर अनुवाद
3. समाचार शीर्षक अनुवाद
4. डॉक्यूमेंट्री अनुवाद